

La nuit juste avant les forêts
un texte de Bernard-Marie Koltès

mise en scène : Yves Adler
interprété par Laurent Bénichou
compagnie Les Voyageurs

du 23 septembre au 10 octobre 1993
lun, mer à 19h
je, ve, sa à 21h
dim à 17h

durée du spectacle : 75mn

Petite Salle (1er sous-sol)
Tarif atelier : 50F et 60F
Réservations : 44 78 13 15 et FNAC

Un homme. Il dit qu'il n'est pas d'ici. Il est d'ailleurs. D'un ailleurs dont il ne dit jamais ce qu'il est. Mais quand même que c'est ailleurs. Imaginons que cet homme ne cesse de parler. Car c'est la seule chose qu'il puisse faire. Ici, dans un coin de la ville, la nuit, sous la pluie. Il parle à un autre, à un homme que l'on ne voit pas, que lui seul voit. Entre voir vraiment et imaginer.

Imaginons. Sous la pluie, ici, aujourd'hui, dans un coin de la ville. Un homme, il ne cesse de parler, il parle à quelqu'un, que l'on ne voit pas, qu'il est seul à voir. De lui, il attend un regard, un geste, l'amour. Pour exister encore.

Toute une nuit, il va faire vivre l'espoir, l'autre, l'utopie, l'espoir a disparu, l'autre ne répond pas, l'utopie a même cessé d'être pensée, mais lui, il se souvient. De toute façon, il doit parler. C'est maintenant ou jamais.

Il vient d'ailleurs, d'un ailleurs dont nous ne savons rien ou presque, (peut-être le tout proche qui est déjà l'ailleurs). Il est l'étranger à qui nous ne donnons plus de nom, (il l'a peut-être lui-même oublié), et il devient sous nos yeux personnage de théâtre, choryphée sans choeur, poète sans cercle.

Alors, là où communément nous ne percevions qu'une sourde et misérable plainte, nous entendons une langue, (et dans cette langue, celles conjuguées de Genêt et de Rimbaud); alors, miracle du jeu, devant la profusion de mots, de pensées, d'images retenus et enfouis, devant cette extrême confusion, nous oublions un moment de n'être que compatissants et nous osons rire.

L'événement ne peut avoir lieu qu'à un carrefour, une croisée des chemins, c'est-à-dire, en mémoire d'un théâtre qui s'adressait à la cité, sur la place publique; même si personne ne s'y arrête, même si le bruit des moteurs a recouvert le bruit des voix.

Une telle façon de convoquer l'ancien, lumineux et flottant, et à la fois de tremper les deux pieds dans le glacial et nauséeux bain du monde, voilà ce qui donne à **La nuit juste avant les forêts** sa valeur, son éclat et sa force. C'est ce qui fait la modernité de Koltès. C'est ce qui fait la nécessité de ce spectacle.

Yves Adler

Le metteur en scène

Yves Adler est né en France en 1957.

Il fait partie de la première promotion de l'Ecole de Comédiens de Nanterre-Amandiers, dirigée par Patrice Chéreau.

Il a joué depuis 1981 avec Daniel Mesguich, François Tanguy, Patrice Chéreau, Pierre Romans, Jean Gillibert, Jean-Claude Penchenat et Myriam Naisy. Lauréat du "Prix de la Villa Médicis hors les murs" en 1986, il suit un stage de mise en scène à la Schaubühne (Berlin) sous la direction de Peter Stein.

En 1988, il écrit et met en scène "La nuit dernière", une pièce inspirée d'un récit de Maurice Blanchot, à l'Entrepôt Lainé (Bordeaux).

Depuis 1989, il a dirigé plusieurs stages de formation et d'entraînement pour acteurs professionnels avec l'ANPE spectacles et l'AFDAS.

Une rencontre

"Bernard-Marie Koltès... Je le découvre en 1982 quand Patrice Chéreau monte *Combats de nègres et de chiens*. C'est avant tout la virtuosité de la mise-en-scène qui me marque. Puis viennent d'autres pièces et ce sont toujours des mises-en-scène de Chéreau. *Quai Ouest*, *Dans la solitude des champs de coton*...

Récemment, je me suis aperçu que ce territoire n'était peut-être pas totalement "occupé". Pour la première fois, j'ai lu un texte de Koltès sans écran, sans médiation. J'ai réalisé qu'il y avait là toute une mémoire du théâtre.

Si on doit rapporter le texte à sa dimension sociale - ici sont présents aussi bien la misère, la solitude, le travail, l'exploitation, la politique - j'ai senti qu'il était porteur d'une dimension plus essentielle. Celui qui parle ici, ce bonhomme privé de tout, va faire vivre le temps d'une nuit, l'autre, l'espoir, l'utopie, quand bien même l'espoir aurait disparu, l'autre n'existerait pas, l'utopie aurait même cessé d'être nommée.

J'ai l'intuition que **La nuit juste avant les forêts** est plus pertinente encore qu'elle ne l'était il y a quinze ans. En un mot, elle est nécessaire."

Le Comédien

Laurent Bénichou est né le 24 juillet 1965.

Après une formation à la Comédie de Caen, il a joué dans les spectacles de Michel Dubois, Jean-Pierre Sarrazac, Jean-Yves Lazennec, René Loyon, Jean-Louis Benoit et Doriane Morétus.

Oeuvres de Bernard-Marie Koltès

Théâtre

LES AMERTUMES, 1970, inédit.

"Ceci est transposé de l'expérience relatée par Gorki dans ENFANCE". Création à Srasbourg, Théâtre du Quai, mise en scène de Bernard-Marie Koltès, mai-juin 1970.

LA NUIT JUSTE AVANT LES FORETS,

Editions de Minuit, 1988. (texte écrit en 1977) Création au Festival Off d'Avignon, Hôtel Crillon, mise en scène de Bernard-Marie Koltès avec Yves Ferry, juillet 1977, tournée en 1977-78 (Petit TEP, Strasbourg). Reprise au Petit Odéon, mise en scène de J.L. Boutté avec R. Fontana, 1981.

LA MARCHÉ, 1970, inédit.

(pièce inspirée du CANTIQUE DES CANTIQUES). Création à Strasbourg, Théâtre du Quai, mise en scène de Bernard-Marie Koltès, janvier-février 1971, tournée en banlieue parisienne et à Metz.

COMBATS DE NEGRES ET DE CHIENS,

"Tapuscrit" n° 7 de "Théâtre ouvert" rééd. Stock/Théâtre ouvert, 1980 suivi de LA NUIT JUSTE AVANT LES FORETS ; rééd. Nanterre-Amandiers, 1983 ; rééd. Editions de Minuit, 1990. Création à New York, Théâtre de la Mamma, mise en scène de Françoise Kourilsky, 1982. Création en France à Nanterre, Théâtre des Amandiers, mise en scène de Patrice Chéreau, 1983.

PROCES IVRE, 1971, inédit.

(pièce inspirée de CRIME ET CHATIMENT de Dostoïevski). Création à Strasbourg, Théâtre du Quai, mise en scène de Bernard-Marie Koltès, printemps 1971, tournées en Bretagne en juillet 1971.

QUAI OUEST, Editions de Minuit, 1985.

Création à Amsterdam, en langue néerlandaise, Publiektheater, mise en scène de Stéphane Stroux. Création en France à Nanterre, Théâtre des Amandiers, mise en scène de Patrice Chéreau, 1986.

L'HERITAGE, 1972, inédit.

Création Radio-France Alsace, réalisation de Jacques Taroni, 1972. Reprise à France-Culture, Nouveau répertoire dramatique de Lucien Attoun, réalisation Eveyne Fremy, 1972.

TABATABA, 1986, inédit.

Création au festival d'Avignon 1986, Cycle "Oser aimer" de Théâtre ouvert, mise en espace d'Hammou Graïa. Diffusion sur France Culture, Nouveau répertoire dramatique, 1986.

RECITS MORTS, 1973, inédit.

Création à Strasbourg, Théâtre du Quai, mise en scène de Bernard-Marie Koltès, printemps 1973.

DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON,

Editions de Minuit, 1986. Création à Nanterre, Théâtre des Amandiers, mise en scène de Patrice Chéreau, 1987.

DES VOIX SOURDES, 1974, inédit.

Création Radio-France Alsace, réalisation de Jacques Taroni, 1974. Reprise à France-Culture, Nouveau répertoire dramatique de Lucien Attoun, réalisation Georges Peyrou, 1974 (nouvelle diffusion en 1989).

LE RETOUR AU DESERT, Editions de Minuit, 1988.

Création à Paris, Théâtre du Rond-Point, mise en scène de Patrice Chéreau, 1988.

LE JOUR DES MEURTRES DANS L'HISTOIRE D'HAMLET, inédit.

SALINGER, 1977, inédit.

(pièce inspirée des nouvelles de Salinger) Création à Lyon, Théâtre de l'El Dorado, mise en scène de Bruno Boeglin, 1977-78.

ROBERTO ZUCCO, 1989 (à paraître aux Editions de Minuit). Création à Berlin, en langue allemande (traduction de Simon Werle), Schaubühne am Lehniner Platz, mise en scène de Peter Stein, avril 1990. Création radiophonique sur France Culture, Nouveau répertoire dramatique, réalisation Catherine Lemire, juin 1990.

LA NUIT

JUSTE AVANT

LES FORÊTS

Imaginons. Sous la pluie, ici, aujourd'hui, dans un coin de la ville. Un homme, il ne cesse de parler, il parle à quelqu'un, que l'on ne voit pas, qu'il est seul à voir. De lui, il attend un regard, un geste, l'amour. Pour exister encore. Toute une nuit, il va faire vivre l'espoir, l'autre, l'utopie ; l'espoir a disparu, l'autre ne répond pas, l'utopie a même cessé d'être pensée, mais lui, il se souvient. De toute façon, il doit parler. C'est maintenant ou jamais. Il vient d'ailleurs, d'un ailleurs dont nous ne savons rien ou presque, (peut-être le tout proche qui est déjà l'ailleurs). Il est l'étranger à qui nous ne donnons plus de nom (il l'a peut-être lui-même oublié), et il devient sous nos yeux personnage de théâtre, choryphée sans chœur, poète sans cercle. Alors, là où communément nous ne percevions qu'une sourde et misérable plainte, nous entendons une langue, (et dans

cette langue, celles conjuguées de Genêt et de Rimbaud) ; alors, miracle du jeu, devant la profusion de mots, de pensées, d'images retenus et enfouis, devant cette extrême confusion, nous oublions un moment de n'être que compatissants et nous osons rire. L'événement ne peut avoir lieu qu'à un carrefour, une croisée des chemins, c'est à dire, en mémoire d'un théâtre qui s'adressait à la cité, sur la place publique ; même si personne ne s'y arrête, même si le bruit des moteurs a recouvert le bruit des voix. Une telle façon de convoquer l'ancien, lumineux et flottant, et à la fois de tremper les deux pieds dans le glacial et nauséux bain du monde, voila ce qui donne à *La nuit avant les forêts* sa valeur, son éclat et sa force. C'est ce qui fait la modernité de Koltès. C'est ce qui fait la nécessité de ce spectacle.

Yves Adler

texte

Bernard-Marie Koltès

mise en scène

Yves Adler

acteur

Laurent Bénichou

scénographe

Sylvestre Guéné

construction

décor

D. K. O.

durée

75 mn

production

Les Voyageurs

coréalisation

Centre
Georges Pompidou

Les Voyageurs

D. K. O.
Décor Création
Organisation

avec le soutien de

L'Institut
International
de l'Acteur

Plume d'éléphant

MC 93 Bobigny

administration/ coordination

Agnès de Cayeux

assistée de

Hélène Ducharme

programme

du 23 septembre
au 10 octobre

lundi, mercredi à 19h

jeudi, vendredi,
samedi à 21h

dimanche à 17h

relâche le mardi

réservation

44 78 13 15

tarifs

50F : adhérents
du Centre
Georges Pompidou
– 25 ans, + 60 ans
et collectivités

60F : Plein tarif



Spectacles

"Les Voyageurs"

présente

Du 23 septembre au 10 octobre 1993
Petite salle / 1er sous-sol

Centre Georges Pompidou

LA NUIT JUSTE AVANT LES FORETS

de Bernard-Marie Koltès

mise en scène Yves Adler
avec Laurent Bénichou

Scénographie : D.K.O

Lundi, mercredi à 19h00
Jeudi, vendredi, samedi à 21h00
Dimanche à 17h00
Relâche le mardi

Plein tarif : 60f
Tarif réduit : 50f

Réservation : 44 78 13 15

Un homme. Il dit qu'il n'est pas d'ici. Il est d'ailleurs. D'un ailleurs dont il ne dit jamais ce qu'il est. Mais quand même que c'est ailleurs. Imaginons que cet homme ne cesse de parler. Car c'est la seule chose qu'il puisse faire. Ici, dans un coin de la ville, la nuit, sous la pluie. Il parle à un autre, à un homme que l'on ne voit pas, que lui seul voit. Entre voir vraiment et imaginer.

Yves Adler